

ACUERDO DE COOPERACION
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL
SOBRE
PREVENCION DEL USO INDEBIDO Y LUCHA CONTRA
EL TRAFICO ILICITO DE ESTUPEFACIENTES Y
SUSTANCIAS PSICOTROPICAS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Federativa del Brasil (en adelante "las Partes Contratantes")

Conscientes de que el uso indebido y el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas representan una grave amenaza para la salud y el bienestar de sus pueblos y un problema que afecta las estructuras políticas, económicas, sociales y culturales de todos los Estados;

Guiados por los principios y objetivos de la Convención Unica de 1961 sobre Estupefacientes enmendada por el Protocolo de Modificación de 1972, del Convenio sobre Sustancias Sicotrópicas de 1971, del Acuerdo Sudamericano sobre Estupefacientes Y Psicotrópicos de 1973 y de la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988;

Reconociendo la importancia de la cooperación entre los Estados para la prevención del uso ilícito y la lucha contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y contra otras actividades delictivas conexas,

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

1. Las Partes Contratantes, en el marco de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos, cooperarán para armonizar sus políticas y realizar programas coordinados para la prevención del uso indebido de drogas, la rehabilitación de fármacodependientes y la lucha contra la producción y el tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y contra otras actividades delictivas conexas.

2. Las políticas y programas mencionados en el párrafo anterior se formularán en concordancia con las convenciones internacionales vigentes para ambas Partes Contratantes.

ARTICULO II

1. Para alcanzar los objetivos del artículo anterior, los organismos competentes de las Partes Contratantes desarrollarán las siguientes actividades, en el marco de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos:

a) intercambio de información policial y judicial sobre personas involucradas en producción, elaboración y tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas o en otras actividades delictivas conexas;

b) coordinación de estrategias para la prevención del uso indebido de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, para la rehabilitación de fármacodependientes, para el control de precursores y sustancias químicas que puedan emplearse en la fabricación ilícita de drogas, y para la lucha contra la producción y el tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

c) intercambio de información sobre programas nacionales referidos a las actividades previstas en el inciso anterior;

d) cooperación científica y técnica con miras al establecimiento e intensificación de medidas para detectar, controlar y erradicar plantaciones y cultivos realizados con el objeto de producir ilícitamente estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

e) intercambio de información y experiencias sobre sus respectivas legislaciones y jurisprudencias en materia de estupefacientes, sustancias psicotrópicas, precursores y sustancias químicas que puedan emplearse en la fabricación ilícita de drogas;

f) intercambio de información sobre importaciones y exportaciones de precursores y sustancias químicas que puedan emplearse en la fabricación ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

g) intercambio de funcionarios de sus organismos competentes, para el estudio de las técnicas especializadas que se utilizan en cada Estado;

h) creación, por mutuo consentimiento, de los mecanismos que se consideren necesarios para la adecuada ejecución de los compromisos asumidos en el presente Acuerdo.

2. La información que las Partes Contratantes se proporcionen recíprocamente de conformidad con el inciso a) del párrafo 1 del presente Artículo, deberá constar en documentos

oficiales de los respectivos organismos competentes a los que se les dará carácter reservado.

ARTICULO III

Para los efectos del presente Acuerdo, se entiende por "organismos competentes" los organismos oficiales encargados en el territorio de cada una de las Partes Contratantes de la prevención del uso indebido de drogas, de la rehabilitación de fármacodependientes, de la lucha contra la producción y el tráfico ilícitos de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y toda otra entidad que los respectivos Gobiernos designen en casos específicos.

ARTICULO IV

Con miras a la consecución de los objetivos del presente Acuerdo, representantes de las Partes Contratantes se reunirán, a solicitud de cualquiera de ellas, a fin de:

a) recomendar a los Gobiernos, en el marco del presente Acuerdo, programas conjuntos de acción que serán desarrollados por los organismos competentes de las Partes Contratantes;

b) evaluar el cumplimiento de tales programas de acción;

c) elaborar planes para la prevención del uso indebido y para la lucha coordinada contra el tráfico ilícito de estupefacientes, sustancias psicotrópicas, precursores y sustancias químicas, así como para la rehabilitación de fármacodependientes;

d) someter a los respectivos Gobiernos las recomendaciones que consideren pertinentes para la eficaz aplicación del presente Acuerdo.

ARTICULO V

Las autoridades de aplicación del presente Acuerdo serán: por la República Argentina, el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto y por la República Federativa del Brasil, el Ministerio de Relaciones Exteriores.

ARTICULO VI

1. El presente Acuerdo podrá ser modificado, por mutuo consentimiento de las Partes Contratantes, mediante canje de notas diplomáticas.

2. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con lo dispuesto por los ordenamientos jurídicos internos de las Partes Contratantes.

ARTICULO VII

1. Cada Parte Contratante notificará a la otra, por vía diplomática, el cumplimiento de los procedimientos exigidos por su respectivo ordenamiento jurídico interno para la aprobación del presente Acuerdo, el cual entrará en vigor por tiempo indefinido en la fecha en que se reciba la segunda de estas notificaciones.

2. El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes Contratantes, mediante comunicación por vía diplomática, con seis meses de anticipación a la fecha en que se desee darle término.

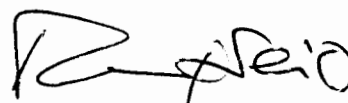
Hecho en la ciudad de Buenos Aires, a los 26 días del mes de mayo de 1993, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



GUIDO DI TELLA

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



LUIZ FELIPE PALMEIRA
LAMPREIA

ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA ARGENTINA E O
GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL PARA A PREVENÇÃO
DO USO INDEVIDO E COMBATE AO TRÁFICO ILÍCITO DE
ENTORPECENTES E SUBSTÂNCIAS PSICOTRÓPICAS

O Governo da República Argentina

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados "Partes Contratantes"),

Conscientes de que o uso indevido e o tráfico ilícito de entorpecentes e substâncias psicotrópicas representam uma grave ameaça à saúde e ao bem-estar de seus povos e um problema que afeta as estruturas políticas, econômicas, sociais e culturais de todos os Estados;

Guiados pelos princípios e objetivos da Convenção Única de 1961 sobre Entorpecentes emendada pelo Protocolo de Modificação de 1972, da Convenção sobre Substâncias Psicotrópicas de 1971, do Acordo Sul-Americano sobre Entorpecentes e Psicotrópicos de 1973, e da Convenção das Nações Unidas contra o Tráfico Ilícito de Entorpecentes e Substâncias Psicotrópicas de 1988;

Reconhecendo a importância da cooperação entre os Estados para a prevenção do uso ilícito e o combate ao tráfico ilícito de entorpecentes e substâncias psicotrópicas, bem como de outras atividades delituosas conexas;

Acordam o seguinte:

ARTIGO I

1. As Partes Contratantes, no quadro de seus respectivos ordenamentos jurídicos internos, cooperarão para harmonizar suas políticas e realizar programas coordenados para a prevenção do uso indevido de drogas, a reabilitação do farmacodependentes e o combate à produção e ao tráfico ilícitos de entorpecentes e substâncias psicotrópicas, bem como às atividades delituosas conexas.

2. As políticas e os programas mencionados no parágrafo anterior levarão em conta as convenções internacionais em vigor para ambas as Partes Contratantes.

ARTIGO II

1. Para atingir os objetivos do artigo anterior, os órgãos competentes das Partes Contratantes desenvolverão as seguintes atividades, no quadro de seus respectivos ordenamentos jurídicos internos:

- a) intercâmbio de informação policial e judiciária sobre pessoas envolvidas na produção, elaboração e tráfico ilícitos de entorpecentes e substâncias psicotrópicas, bem como em outras atividades delituosas conexas;
- b) coordenação de estratégias para a prevenção do uso indevido de entorpecentes e substâncias psicotrópicas, para a reabilitação de farmacodependentes, para o controle de precursores e substâncias químicas que possam ser utilizadas na fabricação ilícita de drogas, bem como para o combate à produção e ao tráfico ilícitos de entorpecentes e substâncias psicotrópicas;

2. As informações que reciprocamente se proporcionarem às Partes Contratantes, de conformidade com a alínea a) do parágrafo 1 do presente artigo, deverão constar de documentos oficiais dos respectivos órgãos competentes, os quais terão caráter reservado.

ARTIGO III

Para os efeitos do presente Acordo, entende-se por "órgãos competentes" os órgãos oficiais encarregados, em território de cada uma das Partes Contratantes, da prevenção do uso indevido de drogas, da reabilitação de farmacodependentes, do combate à produção e ao tráfico ilícito de entorpecentes e substâncias psicotrópicas e qualquer outra entidade que os respectivos Governos designem em casos específicos.

ARTIGO IV

Com vistas à consecução dos objetivos do presente Acordo, representantes das duas Partes Contratantes reunir-se-ão, por solicitação de qualquer uma delas, a fim de:

- a) recomendar aos Governos, no quadro do presente Acordo, programas conjuntos de ação que serão desenvolvidos pelos órgãos competentes das Partes Contratantes;
- b) avaliar o cumprimento de tais programas de ação;
- c) elaborar planos para a prevenção do uso indevido e para o combate coordenado ao tráfico ilícito de entorpecentes, substâncias psicotrópicas, precursores, substâncias químicas, bem como para a reabilitação de farmacodependentes;

- c) intercâmbio de informações sobre programas nacionais que se refiram às atividades previstas na alínea anterior;
- d) cooperação científica e técnica visando a estabelecer e a intensificar medidas para detectar, controlar e erradicar plantações e cultivos realizados com o objetivo de produzir ilicitamente entorpecentes e substâncias psicotrópicas;
- e) intercâmbio de informações e experiências sobre suas respectivas legislações e jurisprudências em matéria de entorpecentes, substâncias psicotrópicas, precursores e substâncias químicas que possam ser utilizados na fabricação ilícita de drogas;
- f) intercâmbio de informações sobre importações e exportações de precursores e substâncias químicas que possam ser utilizados na fabricação ilícita de entorpecentes e substâncias psicotrópicas;
- g) intercâmbio de funcionários de seus órgãos competentes para o estudo das técnicas especializadas, utilizadas em cada Estado; e
- h) criação, por mútuo consentimento, dos mecanismos que sejam considerados necessários para a adequada execução dos compromissos assumidos no presente Acordo.

- d) submeter aos respectivos Governos as recomendações que considerem pertinentes para a aplicação eficaz do presente Acordo.

ARTIGO V

As autoridades que aplicarão o presente Acordo serão, pela República Argentina, o Ministério de Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto e, pela República Federativa do Brasil, o Ministério das Relações Exteriores.

ARTIGO VI

1. O presente Acordo poderá ser modificado, mediante mútuo consentimento entre as Partes Contratantes, por troca de notas diplomáticas.

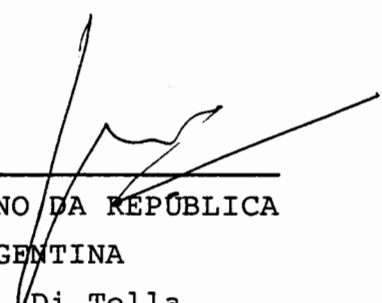
2. As modificações entrarão em vigor de conformidade com o disposto pelos ordenamentos jurídicos internos das Partes Contratantes.

ARTIGO VII

1. Cada Parte Contratante notificará à outra, por via diplomática, o cumprimento dos procedimentos exigidos por seu respectivo ordenamento jurídico interno para aprovação do presente Acordo, o qual entrará em vigor, por tempo indefinido, na data do recebimento da segunda dessas notificações.

2. O presente Acordo poderá ser denunciado por qualquer uma das Partes Contratantes, mediante comunicação, por via diplomática, com seis meses de antecedência relativamente à data em que se deseje dá-lo por terminado.


Feito na cidade de Buenos Aires, em 26 de maio de 1993, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo os ambos textos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA

ARGENTINA

Guido Di Tella
Ministro de Relações
Exteriores, Comércio
Internacional e Culto



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA

FEDERATIVA DO BRASIL

Luiz Felipe Palmeira Lampreia
Ministro de Estado, interino,
das Relações Exteriores